

# DIE INSEL

22. APRIL 1933

PALMA DE MALLORCA  
ERSCHEINT SONNABENDS

2. Jahrg. Nr. 26.

ILLUSTRIERTE WOCHENSCHRIFT FUER DIE BALEARISCHEN INSELN

## Rund um unsere lieben Frauen...

### Mallorca und die deutsche Frau

Die deutsche Frau auf Mallorca entfaltet sich denkbar guenstig. Ob dies, wie viele behaupten, nur darauf zurueckzufuehren ist, dass sie dem haeuslichen Herd und den damit verbundenen Sorgen enthoben ist, will ich vorsichtigerweise in Frages stellen. Ich muss immer wieder die Beobachtung machen, dass sich die Fremde auch hier mit tausend kleinen Alltagsorgen umgibt, die ihr Leben bedeutungsvoll machen. Der taegliche Anblick jener Kulturmanki, unter denen die Spanierin lebt, hat die Deutsche zu einer rationelleren Ausbeutung, zu einem besseren Verwerten der eigenen Freiheiten bewegen muessen. Die Natuerlichkeit. Einfachheit und der veraenderte Wertmesser dieser Insel haben selbst die eingefleischteste Grossstaedterin zu einem lebensfrohen, gefuehlsgesunden Wesen erzogen. Der passivste Charakter bewegt sich hier mit einer erstaunlichen Objektivitaet und fruchtbarem Positivismus.

Die Frau entwickelt sich nicht nur unverhaeltnismaessig besser. als der Mann, der bald einer suedlichen Unproduktivitaet verfaellt, sondern sie ist der einzige Halt des Mannes, der sich unter den veraenderten Lebensumstaenden viel schwerer aklimatisieren kann, als sie. Wer diese kuehne Behauptung nicht auf Wort glauben will, der studiere einmal seine Kaffee—oder Hotelnachbarn. Mallorca ist fuer den stillen Psychologen unerschoepflich an Menschenmaterial. Hier treffen sich nicht nur Mob und Snob, auch seltene Spezien loser Schrauben kann man hier finden. Einen ganzen Wanderzirkus voll pathologischer Attraktionen kann man auf zwei Beinen herumlaufen sehen. Aber die Beobachtungen soll man an der Regel, das heisst: an den relativ Normalen machen. Der Fremde, der morgens vom Schiff kommt, sitzt bereits um 11 Uhr verkatert im Alhambra. Dort ist die hohle Gasse Palmas. Wer ihn beobachtet, wird ihn die erste Woche

### Was traegt die Dame im Sommer...?

Paris fuehrt die Mode fuer den Sommer vor. Im Palais an der Champs-Élysée ist Hochbetrieb. Amerika hat seine Einkaufe getaetigt, den besten Rahm abgeschoept und den Rest der Modelle der Provinz freigegeben.

Bemerkenswert ist, dass das Material, Stoff und Seide auch fuer das Sommerkleid beibehalten wurde. Die Fruehjahrsdress kann also auch weiterhin getragen werden. Erste Impression der Modelle: leicht, farbenfroh. Dreiteilige Leinenanzuege, Spitzenkleider zeigt der Vormittag. Fuer den Nachmittag bringt Chanel gelaekte Satinjacken, oder das enganliegende Leinen-Jackenkleid. Die Halslinie bleibt streng betont. Immer seltener findet die Pelzkravatte die passende Kombination. Der handgemalte Schal aus leichtem Crêpe hat sich behauptet.

Mantelkleider aus kariertem Wollstoff oder Rippenstoff werden auf Sporttribunen haefig gesehen. Fuer die Sportlerin ist wenig Neues gebracht worden. Die einzig guenstige Aenderung verdankt der Sportdress der endlichen Aufgabe jeder Farbenscheu.

Die besonders feminine Note blieb dem Abendkleid vorbehalten. Es ist einfach im Schnitt, hebt die Silhouette hervor und verraet viel persoenlichen Geschmack. Ornamentierungen ver-

Fortsetzung S. 2

### Zum Buechertag....

Samstag den 22. April steht Palma im Zeichen des Buches. Die Haendler haben ihre Lager bereichert und erwarten das jaehrliche Ramschgeschaeft mit viel Hoffnung. Wird doch auch der Einheimische sein Geschenkbuch kaufen. Fuer den Fremden stehen die neuesten Erscheinungen in geschmackvoller Geschenkausfuehrung bereit. Auch deutsche Werke werden massenhaft verraetig sein. Die Preise sind dem Massenverkauf entsprechend reduziert und verlocken zum Kauf. Die beliebte deutsche Buchhandlung Ordinas wird ausser seinem Hauptlager in der Calle San Miguel noch einen gut sortierten Stand in Terreno haben.

---

IN DIESER NUMMER - - UNSER PREISAUSSCHREIBEN

---

geschaefitig und schwitzend durch die Gegend pintschern sehn. In der zweiten Woche sucht er schon ein Landhaus. Der sichere Instinkt des unsicher Gewordenen, hat ihn zur Stadtflucht animiert. In der dritten Woche hat er es bereits aufgegeben. Er bleibt im Hotel, kann sein warmes Bad nicht entbehren oder stoest sich an der romantischen Komfortlosigkeit. Von dieser Stunde an hat er seinen Stammplatz im Alhambra oder im Born, der Ober weiss schon wieviel er Milch zu seinem Kaffee nimmt und der Beobachter kann sich ein neues Objekt suchen. Der Fremde ist kein Fremder mehr, sondern seinesgleichen. Seine Wege sind kurz aber bestimmt. Vom Hotel ins vom Café ins Hotel. Dies wiederholt sich dreimal taeglich. Trifft auf einen Fremden diese chronologisch abgezirkelte Versumpfung nicht zu, dann steckt eben eine Frau dahinter. Eine Frau die ihn mit ihrer ganzen Kraft und ihrem Existenzwillen weitertreibt.

Im Gegensatz zur Englaenderin oder Amerikanerin schliesst sich die Deutsche gerne ab. Sie gibt keine Parties, meidet die American Bars und Tea rooms. Sie fordert die etwas veraltete Virtu nicht oefters heraus, als unbedingt noetig ist. Im Gegenteil. Die Deutsche, der die Emanzipierung ein Erlebnis der Vergangenheit ist und die ausser dem Nutzen auch deren schwere Schaedigungen konstatieren konnte, hat fuer die konservativ-orientalische Familienstruktur der Inselbewohner mehr Verstaendnis, als fuer die Vogelfreiheit kleiner girls oder ungluecklicher flappers. Sie stellt sich auf ihren, seit Menschengedenken gebuehrenden Boden.

Die Einheimischen begegnen der Deutschen freundlich, vertrauensvoll und mit einer Hochachtung die nur wenige Vertreterinnen fremder Nationen geniessen. Klimatisch bietet die Insel alles was der, gerade in dieser Zeit, sorgenvolle Mensch zu seine Erholung braucht. Es ist voll ruehrender Dankbarkeit, wenn wir das Aufbluehen einer Frau erleben koennen, die in ihrer Heimat von allem Seiten gehemmt verkuemmern musste. Die schoensten Eichen stehen nahe bei Rom und doch sind es deutsche Eichen. Die tapfersten Frauen habe ich unter der suedlichen Sonne gesehen und doch sind es *deutsche Frauen*.

schwinden immer mehr und an ihre Stelle tritt der weiche Faltenwurf. Material: Satin, Spitze. Aermel halblang. In der Taille gebunden. Rueckenausschnitt findet man fast nicht mehr. Das Abendkleid verleiht nicht nur schwebende Grazie, sondern auch jene bestimmte Wuerde, die durch das Decolletée immerhin beeintraechtigt wurde. Der Schnitt aller Modelle und das Verwenden vollschlanker Vorfuehrdamen beweist das voellige Aufgeben der schlanken Linie.



Die aeltere Dame hat im Kostum viel Passendes zur Wahl. Die Bluse frisch gemustert, der Guertel farbig. Zum Kleid gehoert der Tweedmantel, oder das dreiviertellange Cape. Die marineblaue Jacke belebt das einfache Sommerkleid.

In der Hutmode naehert man sich bedenklich der Herrenfaçon. Der Hut korrespondiert in Strenge und Zweckmaessigkeit mit dem soliden Strassenschub.

Das sommerliche Dessue unterstuetzt die ebtonte Linienfuehrung. Auf diesem Gebiet dominiert die Wiener Werkstaette. Uebrigens hat man die Beobachtung machen muessen, dass seit dem Aufgeben der schlanken Linie die Wiener Mode stark gefragt wird. An allen exponierten Punkten der Welt werden Wiener Modehaeuser eroeffnet. Ihr Umsatz beweist die starke Nachfrage. Nach langer Zeit steht Wien wieder als der starke Konkurrent gegen die Tradition pariser Nadelkunst auf.

EVA...

**IMPORT EXPORT**  
Vertretungen  
**ALBERTO FISCHER**  
San Jaime, 3 • Te. 1130 • Apartado, 73  
PA MA DE MALLORCA



Sie finden alle Neuheiten  
zum  
**BRIDGE**  
und sonstige Geschenkartikel  
**CALLE CADENA, 11 - TEL. 2332**  
(zwischen Pl. Cort und Sta. Eulalia)

**BONET** Feinste Handstickereien, typische mallorquiner Arbeiten.  
SAN NICOLÁS, 15 Dauernde Ausstellung. Für Ausländer durchgehend geöffnet  
PALMA Handgemalte Modesachen

**Dekorationsmalerei-Geschaefit**  
fuehrt jede dekorative Malerei geschmackvoll aus.  
Verlangen Sie unverbindlich Muster u. Preise.  
Walter Dullin, Maler. Palma, Son Alegre. (hinter der deutschen Schule)

**Pensión SUN OF MALLORCA**  
Schoene, sonnige Zimmer. Offene u. geschlossene Terrassen.  
Angenehme Aufenthaltsraeume, Billardzimmer, Garage, schoene  
Aussicht, DIREKTER Zutritt zur See. Gute Kueche. Daenische  
Verwaltung: Frau Sauer.  
**Terreno • Calle del 14 de Abril, 101 • Tel. 1356**

## “Besuch in Muenchen!”

Von auswaerts naemlich! Er wimmelt in der Stadt herum und heisst: Fremde. (sprich Zua-groaste). Es ist sozusagen ein Massenbesuch. Er verteilt sich, je nach Herkunft ueber Strassen, Plaetze, oder hilfesuchend auf dem Fahrdamm, zur hoechlichsten Missbilligung der Herren Verkehrs-polizisten. Gemeinsam ist allen der Baedeker. Am sichersten trifft man sie in Hofbraeuhaus. Dort versammelt sich alt und jung, reich und arm und sogar Nord und Sued—einig wie sonst nie. Man treibt Politik, Verbruederungskult und pfeift auf saemtliche Abruestungskonferenzen.

Deutschsprechende Auslaender, wie z. B. Preussen, die als wissensdurstiger und sehr fortschrittlicher Menschenschlag bekannt sind, befleissigen sich mit mehr oder weniger Erfolg die hier gebraeuchliche Landessprache zu erlernen. Als Grundlage dient der Satz: Ja gibt's denn does a. Besonders Talentierte bedienen sich nach kurzer Zeit gewandt der Redewendungen: «Does wann i gewisst haett,» oder: «Da legst di nieder.» Und mein Freund aus Ostpreussen begruesst mich schon mit einem fast aczentlosen: «Geh, wia lass segn.» Pruefstein und Hohepunkt allen Koennens ist aber der beruehmte «Loabidoag» waehrend das «Oachkatzlschwafi» ausschliesslich Sprachspezialisten vorbehalten bleibt.

Man spricht unnoetig viel von der sogenannten «tiefen Kluft zwischen Preussen und Bayern» Dem ist nicht so. Es sind nur die sprachlichen Unebenheiten die manchmal zu laengeren Debat-

ten fuehren. In Wirklichkeit haben beide Teile das ehrliche Bestreben sich zu verstehen. Wenn aber im Gebirge ein braves Baeuerlein gefragt wird: Sahn se mal, lieber Freund, wo sind denn hier die Jletscher? so beginnt es sich nachdenklich hinter dem Ohr zu kratzen weil es sieht, dass es hier an den Grundfesten gebirglicher Geographiekenntnisse fehlt, welche Kunstpause sehr leicht faelschlich als Mangel an Beretwilligkeit angesehen werden koennte.

Neulich sehe ich einen Mann mit Baedeker und Eispickel auf die Tram zu kommen, wundere mich wohin er also ausgeruestet steuern will und hoere:

Erlaum se mal, fahn se zum Zoo?. Ha? Ob se zum Zoo fahn, mein ich? Wos? Zum Zoo? wiederholt der Mann flehentlich.

Der Gefragte zerwuehlt sichtlich sein Gehirn nach allen ihm bekannten Fremdwoertern, findet nichts und fragt deshalb nochmal vorsichtig:

Wo mechtn's hi?

Zum Zoologischen Garten! uebersetzt da ein Sprachenkundiger.

Da leuchten die Augen des biedereren Tram-bahners vor Freude, dass er endlich auch was tun kann und eifrigst versichert er:

Ja so, ja freili da fahn ma mir scho hi. Des haettn's glei sagn soin, dass in Zoologischsn woind (wollen) Steign's nur zuaba (zu).

P. ESTERER-PECKERT.

### GERMAINE Arte Floral

SALÓN BORN - PALMA - Borne, 31 - Tel. 2347

Sie finden bei uns:

Rosen, Orchideen, Flieder, Tulpen usw.

Frische und kuenstliche BLUMEN in jeder Preislage.  
TOPFPFLANZEN aller Arten fuer Haus und Garten.

Deutscher. Doktor phil. ausgedehnte Unterrichtspraxis, Romanistik, alte Sprachen, Geographie, sucht Taetigkeit als Hauslehrer. Eintritt kann sofort erfolgen. Auf Wunsch wissenschaftliche Referenzen.

DR. WERNER LEPS. Stralsund Bartherstrasse.

### PENSIÓN GARAU

PALMA-FELIU, 6

Familienpension. Zimmer mit fliessenden Wasser.  
Gelegenheit zum Spanischlernen.

### WENN

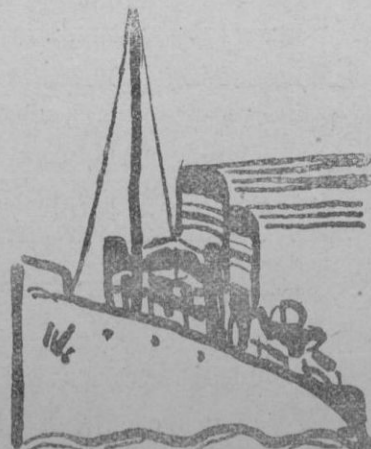
Agenten in Palma:

BAQUERA, KUSCHE

Y MARTIN S. A.

Pl. Libertad, 11

Tel. 1322 - PALMA



### SIE IN DIE HEIMAT

reisen, benutzen Sie die modernen  
Passagierdampfer der

DEUTSCHEN - AFRIKA - LINIEN

Regelmaessige Abfahrt ab Palma  
nach Hamburg und Genua.

Deutscher  
Kulturfilm  
in aller  
Welt

Von Kurt  
von Korff



Szene aus  
"Morgenrot"  
mit Forster.



Hinter den lichtueberfluteten Fassaden der Unterhaltungsindustrie des Films, im Schatten des strahlenden Ruhms siegesgewiss lächelnder Stars, fern vom hastigen Taumel launischer Begeisterung — aber getragen und genährt von der Glut echtster Arbeitsfreude, wächst und gedeiht der deutsche Kulturfilm. Hier ist kein weltumspannender Ruhm für den einzelnen Mitarbeiter einzuheimsen — nur wer in der Arbeit selbst den Lohn empfindet, wird zu wahrhaftiger Leistung angespornt. Doch auch hier, vielleicht sogar mehr noch als auf dem Gebiete des Spielfilms, haben sich deutscher Fleiss, wissenschaftliche Genauigkeit und Organisationstalent behauptet und sich eine führende Stellung in den Kinotheatern und Vortragssälen der gazon Welt erobert.

Der moderne Kulturfilm hat sich aus den primitiven kurzen Landschaftsfilmen entwickelt, die vor Jahren neben den amerikanischen Grotesken einen unvermeidlichen Bestandteil des Vorprogramms in jeden Kinotheater bildeten und kaum etwas anderes darstellten als eine Ansammlung von mehr oder weniger huebschen Ansichtspostkarten. Die drückende Langeweile, die diese Landschaftsfilme gewöhnlich ausströmten, hat anfänglich die ganze Idee des Kulturfilm in Verruf gebracht, und es hat jahrelanger Arbeit bedurft, um das Vorurteil zu überwinden und die Masse der Kinobesucher fuer den Kulturfilm zu interessieren.

Viele hundert Kulturfilme werden in Deutschland alljährlich hergestellt. Nach einem zeitweiligen Rückgang, der die Periode der Umstellung auf Tonfilm kennzeichnet und übrigens auf einen bedeutend späteren Zeitpunkt fällt als beim Spiel-

film, hat die letzte Zeit wieder eine gesteigerte Kulturfilmtätigkeit in Deutschland gebracht. Bemerkenswert ist, dass die Ufa, auch auf diesem Gebiet seit Jahren zahlenmässig wie qualitativ die führende Stellung behauptet.

Der deutsche Kulturfilm hat sich die verschiedensten Gebiete wissenschaftlicher Forschung erobert und mit echt deutscher Gründlichkeit ganze Arbeit geleistet. Immer mehr erweist es sich, das es überhaupt kein Gebiet gibt, das einer Behandlung durch den Film nicht zugaenglich wäre, und dass kein Lehrmittel zur Verbreitung einer wahren Volksbildung geeigneter ist als der populär wissenschaftliche Kulturfilm. Verständnisloses "Büffeln" und Auswendiglernen wird durch Anschauung ersetzt, abstrakte Begriffe werden sichtbar gemacht und verdeutlicht. Wissen, das sich bisher nur der Begabte durch eisernen Fleiss und mit viel Zeitaufwand aneignen konnte, wird spielend vermittelt und geht in Fleisch und Blut ueber. Wie klar und verstaendlich werden komplizierte physikalische und chemische Vorgaenge, wenn der Filmtrick ihre Geheimnisse enthuehlt! Wie tief offenbart sich die unbewegte Zeichnung dem photographierten Leben selbst weichen, wenn man sieht, wie sich eine Bluete entfaltet, eine Zelle teilt, wie sich ein Organismus bildet. Wie waechst und schaerft sich das Verstaendnis fuer das Weltgeschehen, fuer Eigenart und Psychologie fremder Völker, wenn man sie in ihrer Heimat sehen und beobachten kann!

Die geschickte Verbindung wissenschaftlicher Exaktheit mit populaer-gefaelliger Form ist

ein hervorstechendes Merkmal des deutschen Kulturfilms, das ihm seine internationale Verbreitung und Beliebtheit eingebracht hat. Gluecklicherweise wirken sich die durch den Tonfilm heraufbeschworenen Sprachschwierigkeiten auf diesem Gebiet lange nicht so hemmend aus wie beim Spielfilm. Hier geht es nicht um komplizierte Dialoge, die von Schauspielern gefuehrt werden und deren «Synchronismus» Voraussetzung kuenstlerischer Wirkung ist: zumeist braucht nur der erlaeuternde Begleitvortrag uebersetzt und leicht bearbeitet zu werden — und die fremdsprachige Version ist fertig.

Auf diese Weise hat die Kulturabteilung der Ufa von ihrem erfolgreichsten Filmen, von denen «Das Geheimnis der Eischale», «Europas letzte Pelikane», «Wunderwelt des Teiches», «Stahl», «Fernlenkschiff Zaehringen» und «Tanzendes Holz» als Beispielen genannt sein moegen, bisher schon in acht verschiedenen Sprachen — Englisch, Franzoessisch, Spanisch, Italienisch, Schwedisch, Ungarisch, Polnisch und Tschechisch — besondere

Fassungen hergestellt und darueber hinaus sogenannte «internationale Versionen», die mit Musik und einkopierten erlaeuternden Zwischentexten bearbeitet werden.

Ausser Kurzfilmen der normalen Laenge von 300 bis 400 Meter hat die Ufa fuer den franzoesischen Markt auf besondere Anforderung groessere Filme von etwa 1000 Meter Laenge zusammenstellen muessen, ein Beweis mehr fuer die Anerkennung der deutschen Kulturfilmarbeit in Frankreich.

Ein besonderes Kapitel deutscher Kulturfilmarbeit sind die von der Ufa regelmaessig veranstalteten Expeditionen in fremde Laender. Da die Reiserouten prinzipiell nie nach Rezepten einschlaegiger Reisefuehrer zusammengestellt werden ist die filmische Ausbeute solcher Expeditionen immer ueberraschend und neuartig. Kein Wunder deshalb, dass sich die Laender foermlich danach reissen, auch einmal von einer Ufa-Kulturfilmexpedition beehrt zu werden, und jedes moegliche Entgegenkommen in Aussicht stellen.

#### Unbestellbare Post.

Bei Baquera Kusche & Martín. Plaza Libertad, 11.  
Fuer:

Bernhard Hufschmied  
Oscar Eugen Emrich  
Rechenbach.

**MIRAMAR WASSER**

Suche kl. Raum fuer Malerwerkstaette.  
ANGEB. LIBRERÍA ORDINAS

**WOLLEN SIE**

ein deutsches Lehr- oder  
Lesebuch

**KAUFEN?**

Kommen Sie zu uns. Sie finden  
immer etwas passendes.

**LIBRERIA ORDINAS**

83, SAN MIGUEL - PALMA

## Unser Preisausschreiben....

Um unseren geehrten Lesern und Leserinnen Gelegenheit zu geben ihre photographischen Hoechstleistungen unter Wettbewerb zu stellen, haben wir uns entschlossen drei Preise fuer die drei besten Photos auszuschreiben.

Dem Wettbewerb werden zugelassen: Landschaften, Typen, Feste und aehnliches auf den balearischen Inseln. Auf der Rueckseite des Hochglanzbildes ist die genaue Adresse des Photographen und eine kurze, schlagwortartige Erklaerung des Bildes anzubringen.

1. Preis: 50 Peseten in bar.
2. Preis: 25 Peseten in bar.
3. Preis: Ein Jahrgang der "INSEL"

Alle Einsendungen muessen vor dem ersten Juni 1933 die Redaktion der Insel erreichen und werden nur gegen Rueckporto rueckgesandt. Alle ausserhalb des Wettbewerbs abgedruckten Photos werden nicht honoriert. Ueber die Preisverteilung entscheidet die Schriftleitung. Die Namen der Preisgewinner werden in der letzten Juni Nummer veroeffentlicht.

*Hispano-Olivetti*

SCHREIBMASCHINEN

Plaza Cuartera, 17 - Tel. 1617

### Die Schallplatte fuer die gelbe Stunde...

Auf Mallorca ist die Stunde der Abenddaemmerung die gelbe Stunde. Wenn die Sonne ins Meer sinkt, oder hinter den Bergen verschwindet, geht im Menschen eine oft schmerzhaft Verschmelzung des vergangenen Tages mit der kommenden Nacht vor sich. Die geistige Vitalitaet hat sein tiefstes Niveau erreicht. In dieser Stunde ist koerperliche Ruhe, verbunden mit einem musikalischen Genuss, die harmonische und vielleicht auch daemonische Loesung.

Auf der Terrasse im Abendwind ruht man und ueberdenkt den Tag, und das Leben spielt sich ins Zwielflicht. Eine gutgewaehlte Grammo-phonplatte kann ueber diese Stimmung hinweg- helfen, kann sie unwandeln und verschoenen.

Beginnen wir z. B. mit dem Canto Siboney, ein entzueckender Rumba auf Disco Gramafono Nr. AE 3789 (Stimme seines Herrn) "Siboney", gespielt von Alfredo Brito und seinem Orchester Siboney, ist eine ganz bedeutende Komposition von Lecuona. Orientalisch-einschmeichelnder Rythmus, interpunktiert eine spanisch-mexicani- sche Melodie von aufpeitschender Leidenschaft.

Auf der anderen Seite finden wir, als wuerd- iges Pendant einen von der gleichen Kapelle gespielten Rumba "Maria la O". Der Beginn, erst ein Geigen-, dann ein Klaviersolo ist eine glaen- zende und ganz neuartige Einleitung fuer die springenste, lebendigste und bezaudernste Jazz- instrumentation.

Hat man diese Melodien in sich aufgenom- men, mit seiner Grundmelodie vermengt, dann waere es gefaehrlich mit dieser unbedingt frem- den Stimmung in den Abend zu treten. Die Odeonplatte Nr. 183.325 bringt mit Dajos Bela einen Son-Fox: "Ich hab Dich lieb Braune". Auf der Kehrseite den schoensten Rumba den es gibt. Das Lockende, rufende, schmeichelnde und fordernde "Fiesta" Ein Vollblutrumba, der uns verfolgt und nicht mehr loslaesst. Wir moegen schon im Café, am Bummel oder im Kino sein. die Melodie von Samuels und Whitcup ist in uns und hat die gelbe Stunde besiegt.

### Deutsche Buchhandlung

Tauchnitz Lending - Library  
Deutsche Zeitungen und Zeitschriften  
Leihbuecherei, Postkarten, Fuehrer  
Abonnement - Vermittlung fuer Zeitungen u. Zeitschriften  
**PELAIRES, 109 (Naeh e der Post)**

### MIRAMAR WASSER

Blendend weiÙe Zähne  
durch die Zahnpaste

# Chlorodont

beseitigt Zahnbelag  
und Mundgeruch

9

### Deutsche Schule

Zu einer Beratung ueber das Sommerfest der deutschen Schule bitten wir die Eltern und Mitglieder des Schulvereins am Dienstag abens 9 Uhr moeglichst zahlreich in der Schule Son Alegre, calle Eleano zu erscheinen.

### Eine Filmhochzeit.

Am naechsten Montag den 24. um zweelf Uhr findet in Barcelono in der Bonanova-Kirche die Hochzeit des spanischen Marineoffiziers don Francisco Martel e Hidalgo mit Fraeulein Molly Cinnamond y James statt. Don Francisco stammt aus der distingierten Familie Jerez. Seine Auser- waehlte ist die Tochter des Generaldirektors der Universalfilm in Spanien Norman J. Cinnamond.

### Mallorcagaeste

Mit «Adolph Woerman» kommen am 23 April; Frau Magda Lubinus; Ministerialdirktor a. D. Dr. Anton MeyerGerhard; Dr. Erich Kasemeyer u. Frau; Ludwig Stromeyer & Frau; Herr Cottel; Frl. Hertha Bauer; Frl. Walter Best; Frl. Dobi Dembitzer; Frl. Grete Eissing; Kurt Kierschke; Frau Annemarie Lindt; Frau Ilse Schemmel; Karl Schroeder; Helmuth Schwinge; Adolph Weil; Geh. Baurat Fritz Koenig & Frau; Frau Anna Rast; Prof. Frank Sendel; Dr. Martin Viezens; Frl. Ruth Zwirnmann Albert Schaeffer; Waldemar Mayerhofer & Frau.

### Deutscher Schulverein.

Am 4. Mai findet im deutschen Konsulat (Barquera, Kusche & Martin) eine Versammlung zwecks Ausbau des Schulvereins statt. Alle an der sachlichen Durchfuehrung Interessierten wollen sich um 6 Uhr nachmittags dort einfinden.

Waschen, plätten

färben bei

# LYTA

TEL.

1618

2064

1446

San Miguel, 129 - Sindicato, 174 - Santa Eulalia, 13 (Soto)  
Cotoner, 32. (Sta. Catalina) -- 14 Abril, 21 (El Terreno)

## viena

Strickkleider

Abendkleider nach Mass

### LIBRERIA ORDINAS

83, SAN MIGUEL - PALMA

Deutsche Zeitungen, Zeitschriften, Mode-Journale, Abonnements auf Fachzeitschriften jeder Art, Reisefuehrer. Wir geben gerne unverbindlich und kostenlos Auskuenfte jeder Art ueber alles was Sie als Turist wissen wollen.

**Der Topfgucker.....**

Wir haben dem Wunsch vieler Leserinnen entsprochen und eine bewährte Spanische Kochin fuer unsere kulinarischen Indiskretionen gewonnen. Wir bringen daher von Zeit zu Zeit jeweils eines der bekanntesten spanischen Gerichte. Den Auftakt soll die beruehmte Paëlla maehen.

Paëlla Valenciana:

Lebhafte Holzfeuerung. Man stelle Reis auf. Kocht das Wasser, darf kein Wasser mehr zugesetzt werden, sonst verliert das Reiskorn seine Form. Schlimmstenfalls vermindere man das Feuer. Nicht umruehren. Das zerschnittene Huennerfleisch wird mit Gewuerzen, Muscheln, Schnecken, Aal, Schweinefleisch und Wurst gebraten. In einem anderen Topf bereite man verschiedene weichgekochte Gemuese in Oel und Wasser zu. Viel Zwiebel und mindestens einen Kopf Knoblauch. Dann erst ruehre man Gemuese und Fleisch durcheinander. Zum Schluss, wo moeglich erst kurz vor dem Servieren fuege man den Reis dazu. Darueber kommt eine Sauce aus gestossener Zwiebel, Knoblauch, Safran und Petersilie. Dieses Potpourri wird solange in Oel und Wasser gedaempft, bis die Paëlla saftig ist. Das fertige Gericht kommt noch einige Augenblicke auf das Feuer, wird mit rotem Pfeffer gestaubt und leicht durchgebraten.

CATALINA

**HOTEL CATALONIA**

(Buero der INSEL)

Calle Burgos und Massanet  
Ecke Olmos - Tel. 1305

11 pes. taeglich

**HOTEL CONTINENTAL**

Calle San Miguel, 36-38 -- Tel. 1405

10 pes. taeglich

Beide Hotels unter derselben Direktion

**Deutsche Schule auf Mallorca  
COLEGIO ALEMAN**

Erziehungsheim u. Erholungsheim. Unterricht der hoeheren deutschen Lehrplaene. Schicken Sie Ihre Kinder nach Mallorca. Verlangen Sie Prospekte.

Studienrat Dr. Foerster, Colegio Aleman Palma de Mallorca  
Son Alegre

**BALEAR**

(nahe Bahnhof.)

„AUDIENCIA IMPERIAL“ und

„EL SEÑOR DE LA MEDIA NOCHE“

**TEATRO PRINCIPAL**  
(am GRAND HOTEL)

**NATI MORALES**

**Amigos de España**

Fritz Gillesen sprach eine Einleitung zu seiner Vortragsreihe «Koerperkultur und moderner Gesellschaftstanz». Am naechsten Dienstag wird er seine Ausfuehrungen auch auf das praktische Gebiet ausdehnen, was alle Amigos mit Spannung erwarten.

**Deutscher Abend.**

Als einziges halboffizielles deutsches gesellschaftliches Ereignis verdient es der deutsche Abend in der Bar Morisco an jedem Montag um neun ein viertel besucht zu werden. Es gibt immer noch Leute die es noch nicht wissen und denen es gefallen wird.

**DR. BARTOLOMÉ VALLESPÍR**

Medizin-Ass. an den Wiener und Berliner Krankenhaus.

**ROENTGEN - HOEHENSONNE**

Sprechstunde von 10 bis 14 Uhr Calle Brondo, 3 (Naeh Born)

**Ibizareisen?**

Frau Ilse Zimmt, eine internationale Reiseleiterin aus Berlin, will 2 und 4 Tagetouren nach Ibiza organisieren. Nach einigen Tagen auf Mallorca ist sie am Freitag nach Ibiza gefahren und wird dort ihre touristischen Erfahrungen den Fremden zur Verfuegung stellen.

**„Insel“ fahrten ins Blaue**

Aus technischen Gruenden haben wir unsre Fahrt ins Blaue um eine Woche verschieben muessen. Also findet die Fahrt am Sonntag den 30. April statt. Abfahrtszeit und Teilnehmerlisten sind bei Baquera Kusche y Martin und Libreria Ordinas einzusehen.

**CINE BORN**

Das vornehme Lichtspielhaus.

„Una hermanita deliciosa“

und

„El Ala Rota“

**PENSIÓN CALVARIO** POLLENSA  
Cruces, 9 - Tel. 55

Herrliche Lage, mit Blick auf Pollensa und Puerto.

Ruhige Pension mit allem Komfort.

Niedrige Preise.

## KINOS

- Lirico** (taegl. ab 6 Uhr)  
«El amante improvisado» mit Buster Keaton.  
Mittwoch: «Champ» mit Wallace Beery, Jackie Cooper,
- Rialto** (taegl. ab 3:30 Uhr)  
«Quimera de Hollywood» u. «El Bolido»  
Donnerstag: «Aquí sobra uno» «Entre dos Esperas»
- Moderno** (taegl. ab 3,30 Uhr)  
«Su noche de bodas»  
Donnerstag: «Der Frauendiplomat»
- Born** (taegl. ab 6,15 Uhr, Sonn., Mon., Donn, ab 3,30 Uhr).  
«Una Hermanita deliciosa» und «El Ala Rota».
- Principal** (taegl. ab 6 Uhr)  
«Nati Morales»
- Balear** (taegl. ab 6 Uhr, Sonnabends ab 3 Uhr.)  
«Audiencia Imperial» und «El Señor de media noche»



**Internationaler Sprachklub**  
**LOS AMIGOS DE ESPAÑA**  
Dienstag um 16 Uhr im TROCADERO

**viena** **Strickkleider**  
**Abendkleider nach Mass.**

SIE sind **EINGELADEN** zur  
**AUSSTELLUNG**  
VON PROF. ANDREAS BALLASSA.  
SIE sehen Kupferstiche, die Sie auf Mallorca noch nicht gesehen haben. Sehen Sie sich die Ausstellung an bei  
**MARGARITA MATEU** ♦ **PELAIRES, 3 u. 12**

**“LE CHIC PARISIEN”**

CALLE ROSARIO, 1  
(nahe Conquistador)

**Moden**

Elegante Huete von fuehrenden  
Pariser Haeusern.

— MADAME X Corsets. —

**PERFUMERÍA INGLESA**

CADENA, 6 - TEL. 1770

Porzellane und Kristalle

Perfums erster Marken

Saemtliche 4711 Fabrikate

**VILLA SANS-SOUCI**

**TERRENO**

CALLE SALUD, 2 - TEL. 2293

BUNGALOW - BAR - DEUTSCHE PENSION  
HUEBSCHER GAERTEN

**HOTEL - PENSION HILLER**

Bietet Hotel-Comfort  
zu Pensionspreisen

TERRENO - Calle 14 Abril, 84-86 -- Tel. 2191

**Almacenes CASA ROCA**

Lonjeta, 53 - Palma - Tel. 2423

Grosse Auswahl in in

Schreibwaren und Zubehoer

**Was jeder Fremde wissen muss.....**

Neben der polizeilichen Anmeldung ist jeder Fremde, der seinen Aufenthalt auf der Insel ueber ein Monat auszudehnen gedenkt, verpflichtet, seinen Pass bei seinem Konsul und beim Zivilgouverneur visieren zu lassen.

**Autobus-Touren** nach allen Teilen der Insel: Montag, Donnerstag, Freitag und Sonntag. Alle diesbeueglichen Auskuenfte an der Abfahrtstelle: Fomento del Turismo, Borne.

**Abfahrtszeiten** der deutschen Afrikanlinien werden regelmaessig beim Reisebureau Baquera, Kusche y Martin, Plaza Libertad, 11, Palma (Deutsches Konsulat) angeschlagen.

**Korrespondenz:** Scheinbar verlorengegangene Briefe aus Deutschland werden als «Unbestellbar» haeufig dem Deutschen Konsulat uebergeben. Es empfiehlt sich deshalb unseren Aufruf «unbestellbare Post» in jeder Nummer Beachtung zu schenken

**Herausgeber:** Geschwister R. u. E. Spiesicke-Schlegel.

**Redaktion und Verwaltung:** «Die Insel» Establiments, Palma de Mallorca. Sprechstunden bei Redaktionsschluss jeden Donnerstag von 16—18 Uhr, im Hotel Catalonia, Calle de los Olmos.

Druck bei «Ordinas» Calle San Miguel, 114/120. Palma de Mallorca.

**Anmerkung:** Druckfehler, falsche Worttrennungen usw. lassen sich leider nicht vermeiden, da das Setzpersonal der deutschen Sprache nicht maechtig ist. (Die Herausgeber)